





岡崎・新闻

No.127 2019年1月1日号

<http://belclara.com/okazaki-news/>

即 1991 年 7 月 1 日起
冈崎新闻
山本纯子, 主编
102 材木町 冈崎 444-0057
电话& (0564) 21-6180
传真 0564-23-3185
邮箱: okazaki-news@belclara.com

MONTH	NATIONAL HOLIDAY	ANNUAL EVENTS
1月 睦月 	1日 新年 14日 成人节 (在这一年过 20 岁的人都会庆祝这个节日) 	祝大家新年快乐 1日---初詣--- 人们参拜神社和庙宇祈祷新的一年快乐幸福。 2日---新春开笔----- 写下吉祥的第一笔。 7日---七草粥--- 含七种植物的麦片粥。在1月7日这一天吃含有七种植物的麦片粥以求新的一年身体健康。
一月---睦月的意思是家人团聚的月 每个月都有一个比数字高雅的名字。这是一个团聚的日子，家人和朋友聚在一起尽情欢乐。		
09日---镜开--- 敲碎圆形镜子状用来装饰的饼。把它们分成小块儿，然后放入红豆汤中烹制。 20日---大寒--- 24 节气 (最冷季节的开始)		
* 正月（1月最初の3天）* 怎样迎接充满希望的新年，可以敏感反映出随着时代的推移世间发生的变化。 最近，利用年末年初的休假外出观光和去国外旅行的人增加了。然而，久违从繁忙的工作中解放出来，作为神圣的节假日迎接新年，全家人一起庆祝新年的人依然很多。有的人家随着除夕夜钟声响起参拜神社和庙宇祈祷新的一年快乐幸福，也有的人家围坐在电视旁享受家人团聚之度过新年。其中，也有为了看“第一个日出”去山和海岸等候的人家。不管是哪种，元旦，饮“屠苏酒”，食“杂煮饼”和“正月料理”庆祝静静到来的新年，看贺年片，参拜神社和庙宇祈祷新的一年快乐幸福这些，可以说是传统的日本正月。对孩子来说，从家人和亲戚那里收到压岁钱是最值得期待的事。		* お正月（1月最初の3日間）* 希望に満ちた新しい年をどのように迎えるか、そこには時代とともに移り行く世相が敏感に反映されます。 最近は、年末年始の休暇を行楽地で過ごしたり、海外旅行に出かける人が増えてきました。それでもやはり、久しぶりに仕事から開放されて、家族そろって新しい年の訪れを祝い、神聖な安息の日としてお正月を迎える人が多いのも事実です。除夜の鐘とともに初詣に出かける人もいれば、テレビを囲んで一家団欒のうちに年が変わってしまうこともあります。なかには「初日の出」を見るために、山や海岸で待ち構えている人もあります。いずれにしても、元旦は、「お屠蘇」と「お雑煮」や「おせち料理」で静かな新年のお訪れを祝い、年賀状に目を通し、初詣に行くというのが一般的な日本の正月といえるでしょう。子供たちにとっては、家族や親戚の人からもらうお年玉がお正月の大きな楽しみになっています。  

三河武士宅邸家康館企划展
造型 ～刀具之美

展期：12月8日（周六）～2月1日（节日）
～9点～17点

- ◆工匠就展品解说并讲述制作背后的故事
12月16日（周日）13点～
场所：一楼展厅
- ◆展品讲解和手持道具体验会
1月19日（周六）15点～
场所：特别展厅

入场券：成人300日元 儿童200日元
咨询电话：0564-24-24-2204

みかわぶし いえやすかんきかくてん
三河武士のやかた家康館企画展
こしらえ どうそうぐ び
拵 ～刀装具の美～
かいき 12がつ8にち どう 2がつ1にち しゅく 9じ 17じ
会期：12月8日（土）～2月1日（祝）9時～17時



◆職人による展示解説と制作秘話

12月16日（日）13時～

場所：1階展示室

◆展示解説と拵を実際に持つ体験会

1月19日（土）15時～

場所：特別展示室

入場券：大人300円 小人200円

問い合わせ先：0564-24-2204

为防止大气污染・地球转暖，请您合作！

冬季是一年中空气最容易污染的季节。在家里只要留意就能防止大气污染和地球转暖。

- ▼套穿衣服并把暖气开到20度
- ▼随手关灯
- ▼把电化产品的插头从插销中拔出，减少待机耗电
- ▼少开车，多坐公交车或多骑自行车
- ▼停车时要灭火，注意不急踩刹车，不急停车。尽量做到环保开车。
- ▼薪柴火炉不要使用经过化学处理过的，十分干燥了的燃料。

环境保全科 0564-23-6861
环境政策科 0564-23-6685

大气污染・地球温暖化の防止にご協力を

冬は一年中で最も空気が汚れやすい季節です。家庭でできる小さな心掛けで大気汚染・地球温暖化を防止しましょう。

- ▼重ね着などの工夫で暖房は20℃を目安にする
- ▼照明はこまめに消す
- ▼電化製品のプラグをコンセントから抜くなど、待機電力を削減する
- ▼自動車の使用を控え、公共交通機関や自転車を利用する
- ▼無用なアイドリングや、急発進、急停車を避け、エコドライブに努める
- ▼薪ストーブは十分に乾燥した化学処理のされていない燃料を使う

環境保全課 0564-23-6861
環境政策課 0564-23-6685

寒冷天保护好水道管

水道管当气温低于-4℃就有可能冻裂。应用旧毛毯・布头把家里的水道管包上，在其上面缠上朔料不让保温材料湿掉。特别是水龙头有冻裂的危险，要想办法完全包上。如果水道管冻了，就把手巾蒙在上面，用温水慢慢融化。

水道局工务课修理班 0564-52-1510

寒さから水道管を守りましょう
水道管は气温が-4℃以下になると、凍ったり破裂したりすることがあります。ご家庭の水道管を古毛布・布切れなどで包み、その上からビニールを巻いて保温材がぬれないようにしてください。特に蛇口は、破裂の恐れがありますので、完全に包むなどの工夫をしてください。もし、水道管が凍ってしまったら、タオルをかぶせ、ぬるま湯でゆっくり溶かしてください。

水道局工務課修理班 0564-52-1510

自行车交通规则

日本の自転車交通规则同中国稍微有些不一样。下面举的几点要充分认识，安全乘用自行车。

1. 自行车左侧通行。
2. 在人行道上骑车时要注意行人。有自行车区域时使用该区域。在没有人行道的道路上，沿白线(单线)运行。两根线的道路，自行车禁行。
3. 右转时，同步行者一样遵守信号，直行穿过道路后右转。
4. 左转时，要注意大转弯的车或卡车的后轮。
5. 光线暗的地方自行车不易被发现，为了彼此的安全，傍晚，黎明，夜间必须点灯。

违反自行车规则时的有关处罚

- ★二人乘・走反道时，罚款 2 万日元
- ★闯信号・不暂停・右侧通行时，罚 3 万或 5 万
- ★两台以上并排行驶，罚款 2 万或加以相关处罚
- ★夜间不亮灯・打伞行驶・使用手机・带大音量耳机时，罚款 5 万日元
- ★酒后驾驶
罚款 50 万以下或服刑 3 月以下
- ★车闸不灵
罚款 5 万以下

希望大家都遵守自行车规则！

自転車の交通規則

日本での自転車の交通ルールが少し違います。次にあげるこのポイントを十分認識して安全に自転車に乗ってください。

1. 自転車は左側通行
2. 歩道を走る時は歩行者に気をつけて。自転車レーンのある時はレーンを使う。歩道のない道路では、白線(一本)の内側を走る。二本線の道路は自転車禁止。
3. 右折の時は、歩行者と同じように、信号に従って真直ぐ道を渡ってから右折。
4. 左折の時は、大回りしてくる車、あるいはトラックの後輪に注意。
5. 暗闇では自転車は見えにくいので、お互いの安全のために夕暮れ、夜明け、夜には、必ず点灯。以上の事を守って安全に走ってください。

自転車の主な違反の罰則

- *二人乗り・逆走走行・2万円以下の罰金・科料
- *信号無視・一時不停止・右側通行・3年以下の懲役・5万円以下の罰金
- *並走・(2台以上並んでの通行)・2万円以下の罰金または科料
- *夜間の無灯火・傘さし運転・携帯電話・大音量のイヤホン・5万円以下の罰金
- *お酒を飲んでの運転・50万円以下の罰金または3ヶ月年以下の懲役
- *ブレーキの不良・5万円以下の罰金：みなさん自転車のルールとマナーを守りましょう

第9次外国人日文歌曲大赛的通知

日期：2019年2月23日(星期六)
13:00~16:00

场所：冈崎市图书馆交流广场 LIBRA 大厅

参加费：免费
冠军将得到奖品☆

参加条件：能唱两首日语歌的外国人。
集体参加也可以。

定员 15 组，额满为止。

共同主办：LIBRA 支援俱乐部

协办：VIVA 冈崎!! 国彩交流事业部会

报名地点：冈崎市图书馆交流广场 LIBRA 市民活动中心(冈崎市康生路西4丁目71番地)

☎ 0564-0564-23-3114

第9回 外国人が日本語の歌を歌うのど自慢大会 開催のお知らせ

日時：2019年2月23日(土) 13:00~16:00

場所：岡崎市図書館交流プラザ りぶらホール

参加費：無料！！

優勝者には景品プレゼント☆

条件：日本語の歌を2曲歌える外国人の方

グループの参加でもOK。

定員15組になり次第締め切ります。

申し込み：岡崎市図書館交流プラザ りぶら
(岡崎市康生通西4丁目71番地) TEL:0564-23-3114

FAX:0564-23-3142

主催：りぶらサポータークラブ・岡崎市

協力：Viva おかざき!!・国際交流事業部会

2019年・1月休息日医疗机构的值班安排 保存版

可用语言： 英 =英语， 葡 =葡萄牙

1月1日 节假日	1月2日 节假日	1月3日 节假日	1月6日 星期日	1月13日 星期日	1月14日 节假日	1月20日 星期日	1月27日 星期日
内科・小児科							
かとう (katou)内科 (伊贺新町) 25-2120	花田儿童诊所 (真伝町) 28-2400	栗屋医院 (鸭田本町) 21-3656	东大友内科 (东大友町) 32-4333	中田医院 (矢作町) 31-2728	须田诊所 (鸭田本町) 23-8011	长谷川医院 (伊贺新町) 23-1871	西冈崎诊所 (富永町) 33-7575
船川医院 (明大寺町) 51-1897	Haato诊所 神田 (洞町) 65-8182	のびのび (nobi-nobi) 儿童诊所 (洞町) 28-7272	松下内科 (明大寺町) 58-2615	さいとう (saitou) 正诊所 (久后崎町) 58-8511	オハラ (ohara) 医院 (大平町) 21-6308	山中诊所 (稲熊町) 27-1919	竜美ヶ丘小児科 (竜美南) 53-3777
三ヶ根诊所 (幸田町) 62-2055	野々村诊所 (幸田町) 56-6500	おはら (ohara) 内科诊所 (幸田町) 62-8400	葵中心病院 (中田町) 53-7815	志贵儿童诊所 (柱曙) 58-1361	冈田胃肠科诊所 (若松东) 54-0125	宫地医院 (柱町) 51-3366	小林医院 (羽根西新町) 51-4076
外科 整形外科							
高木外科内科医院 (洞町) 66-0008	菅整形外科 /内科诊所 (石神町) 24-2828	城南整形外科 (宫地町) 54-6686	西泽整形外科诊所 (庄司田) 58-2438	中西整形外科 (藪田) 22-1112	うちぼり (uchibori) 医院 (岡町) 57-8131	おくやしき (okuyashiki) 诊所 (下青野町) 57-5353	田井整形外科诊所 (滝町) 46-1332
妇产科							
请拨打爱知县急救医疗情报中心电话21-1133							
皮肤科							
上野泌尿科皮肤科医院 (日名南町) 26-1126	福田泌尿器科 /皮肤科医院 (六名本町) 58-6711	わかまつ (wakamatsu) 町皮 肤科 (若松町) 55-9912	こうた (kouta) 皮肤科诊所 (幸田町) 56-1311	龟井皮肤科ぬまた (numata) 诊所 (羽根町) 53-1128	冈田胃肠科诊所 (若松东) 54-0125	野鸟の森皮肤科诊所 (竜美旭町) 72-7555	竜美ヶ丘皮肤科诊所 (东明大寺町) 65-8711
耳鼻喉科							
中野耳鼻咽喉科 (本町通) 22-0261	耳鼻咽喉科 j 诊所 (不吹町) 71-6767	あさだ (asada) 耳鼻咽喉科 诊所 (触越町) 32-8741	島田耳鼻咽喉科 (六供町) 21-3387	水上眼科 耳鼻咽喉科 (暮户町) 33-2111	西山耳鼻咽喉科诊所 (幸田町) 62-8781	天野耳鼻咽喉科 (羽根町) 51-8741	犬塚耳鼻咽喉科 (上里) 26-3314
眼科							
桥本纪念眼科 (三崎町) 53-9904	桐浏眼科 (唐泽町) 22-1291	锅田眼科医院 (中岛町) 43-2046	小島眼科诊所 (十王町) 25-5155	水上眼科 耳鼻咽喉科 (暮户町) 33-2111	足立眼科 (井田町) 22-0219	みやした (miyasita) 眼科 (明大寺町) 57-8166	绿丘眼科诊所 (绿丘) 71-7711
牙科							
岡崎牙科综合中心(Okazaki Genki-kan) Tel 21-8000							
9:00 a.m. - 11:30 a.m. & 1:00 p.m. - 3:30 p.m.							
第三医院							
岡崎市民医院(Hospital) Tel 21-8111 (英 & 葡)							

*用手机拨打时, 需在医院的电话号码前加0 5 6 4 - (医院的电话号码)

备注: 上述大多数医生只使用日语, 如果您无法使用日语沟通, 我们建议您尽可能请会说日语的朋友协助您致电医生或医疗机构
请致电紧急医疗服务中心 21-1133, 以咨询休息日医疗机构值班安排。

*非营业时间紧急牙科诊所: 晚上 7:30 - 10:30 请致电 21-8000 (本地电话) 呼叫救护车: 请拨打 119 翻译者 (吴雯)

紧急情况信息:

当您的孩子在非营业时间需要紧急医疗救助:

内科, 外科, 小児科的非营业时间急诊:

会诊时间 7:30 至 10:30 无休

Tatsumi-nishi 1-9-1, 电话 0564-52-1906 URL:

<http://www.city.okazaki.aichi.jp/yakusho/ka3400/ka501.htm>

